

COLLOQUE INTERNATIONAL

MÉTAMORPHOSES DES *MILLE ET UNE NUITS*

DE BAGDAD À VERSAILLES ET AU-DELÀ.
DU MIROIR DES PRINCES À L'OBJET CULTUREL

Du 19 AU 21
AVRIL 2023

Mercredi 19 et Jeudi 20 avril à la **BIBLIOTHÈQUE CENTRALE DE VERSAILLES**
5 rue de l'Indépendance américaine, 78000 Versailles

Vendredi 21 avril à la **MAISON DE LA RECHERCHE INALCO**
2 rue de Lille, 75007 Paris

CHCSC - Février 2023 - LF - © The Arabian Nights Entertainments, Longman Green & co., London, 1898, Wikimedia : Pixabay ; Ciel étoilé, publicdomainpictures.net

CHCSC
Centre d'histoire culturelle
des sociétés contemporaines

UVSQ
UNIVERSITÉ PARIS-SACLAY

**université
PARIS-SACLAY**

GRADUATE SCHOOL
Humanités
Sciences du Patrimoine

inalco
Institut national
des langues
et civilisations orientales

**inalco
CERMOM**
centre de recherches
Moyen-Orient
Méditerranée

**Sorbonne
Nouvelle**
université des cultures

VERSAILLES

PROGRAMME

MERCREDI 19 AVRIL BIBLIOTHÈQUE CENTRALE DE VERSAILLES

9h30-10h **Accueil des participants et ouverture du colloque**

10h-10h40 **Conférence inaugurale et brève discussion**

Présidence : Aboubakr CHRAÏBI

- Abdelfattah KILITO (PR émérite, Université Mohammed V, Rabat, Maroc) : « La mère de Jawdar ; d'un conte à l'autre, d'une littérature à l'autre »

10h40-11h30 Présidence : William GRANARA

- Évanghélia STEAD (PR UVSQ Paris Saclay, CHCSC) : « La mille et deuxième nuit de Paul Poiret, événement culturel, et la littérature moyenne »
- Ilaria VITALI (PR associée, Università di Macerata) : « Les *Mille et Une Nuits* et la vogue orientaliste dans les revues de mode françaises à la Belle Epoque »

11h30-12h Pause-café

12h-12h50 Présidence : Georges A. BERTRAND

- Ola BOUKADI (Maître assistante, Université de Sfax) : « Les *Mille et Une Nuits* de Mario Vargas Llosa, du conte à la scène »
- Fabio LIBASCI (Docteur, chargé de cours aux Universités de Bologne et de Modène) : « Les *Mille et Une Nuits* à l'œuvre dans la *Recherche* proustienne : fascination culturelle, intertextualité et création »

12h50-14h **Pause-déjeuner**

14h-14h50 Présidence : Carole BOIDIN

- Rafika HAMMOUDI (Visiting Research Fellow, University of Leeds) : « Symbolisme-Décadence et *Mille et Une Nuits* ; miroir d'une philosophie du raffinement »
- Marie Kawthar DAOUDA (Lecturer, University of Oxford, Oriol College) : « Éternel et éphémère, le djinn à l'aube du siècle nouveau dans *La Gennia* de John-Antoine Nau (1906) »

14h50-15h35 **Communication-performance**

Présidence : Isabelle GUILLAUME

- Sylvia WIEDERKEHR (artiste-chercheuse, collectif *Brodinsky sur boue*, Université de Fribourg) avec Massimo Bourquin et Margaux L'Eplattenier : « Entends-tu ma voix qui croit et mon écrit qui rougeoie ? Le différend des voix-tues ; Ou, Can دازررش / Shahrazâd speak ? »

15h35-15h45 **Pause-café**

15h45-16h30 Présidence : Évanghélia STEAD

Conférencier principal / Key Speaker, Richard VAN LEEUWEN (Senior Lecturer, Université d'Amsterdam) : « *The Thousand and One Nights* and Literary Experimentation in World Literature »

16h30-17h **Discussion générale**

Lecture / mise en voix par les étudiants du Master RCL (UVSQ Paris-Saclay) de leurs textes sur la « Mille et deuxième nuit »



PROGRAMME

JEUDI 20 AVRIL BIBLIOTHÈQUE CENTRALE DE VERSAILLES

9h30-10h45 Présidence : Jean-Paul SERMAIN

- Ibrahim AKEL (MCF, CEAO, Université Sorbonne-Nouvelle) : « Zemir ; un romancier arabe de la fin du XVIIIe siècle »
- Marie-Cécile NORBELLY-SCHANG (MCF, Université de Bretagne Sud) : « *L'Histoire du Dormeur éveillé* dans l'opéra-comique français du XVIIIe siècle : enjeux dramaturgiques et symboliques »
- Georges A. BERTRAND (Chercheur indépendant, rattaché à l'Académie de Limoges) : « Eiishi Yamamoto et ses *Mille et Une Nuits* japonaises, ou "La tentation de l'Orient" »

10h45-11h15 **Pause-café**

11h15-12h30 Présidence : Mirella CASSARINO

- Ali BOOZARI (Assistant Professor, Tehran University of Art) : « Iranian Children's Books Based on *The Thousand and One Nights* : an Effort to Adapt the World Classic for Young People in a Shiite Society »
- Laurent BAZIN (MCF, UVSQ Paris Saclay, CHCSC) : « Divertissement ou sublimation ? Métamorphoses des *Mille et Une Nuits* dans les fictions contemporaines pour la jeunesse »
- Isabelle GUILLAUME (MCF, Université de la Sorbonne Nouvelle) : « *Aladdin, Or The Wonderful Lamp* (1875) de Walter Crane ; de l'objet culturel pour la jeunesse au miroir de l'œuvre »

12h30-14h **Pause-déjeuner**

14h-15h15 Présidence : Ilaria Vitali

- Hédia KHADHAR (PR émérite, Université de Tunis) : « Les *Mille et Une Nuits* dans les arts contemporains de Tunisie »
- Carole BOIDIN (MCF, Université Paris-Nanterre) : « Les *Nuits* d'Alger ; appropriations et critiques coloniales »
- Hanane LAGUER (doctorante, LACNAD, chargée de cours en littératures maghrébines, Inalco) : « Le roman algérien à partir du modèle des *Mille et Une Nuits* ; volonté de maintenir une tradition narrative ? »

15h15-15h45 **Pause-café**

15h45-16h30 Présidence : Zayde ANTRIM

Conférencier principal / Key Speaker, Ulrich MARZOLPH (PR émérite, Georg-August-Universität Göttingen) : « Adaptations of *The Thousand and One Nights* in Comics and Graphic Novels »

16h30-17h **Discussion générale**

Visite guidée de la Bibliothèque historique de Versailles

VENDREDI 21 AVRIL

MAISON DE LA RECHERCHE, INALCO

9h30-9h45 **Accueil des participants**

9h45-11h Présidence : Ali BOOZARI

- Zayde ANTRIM (PR, Trinity College, Hartford, USA) : « Traversing Gender and Geography in *Alf Layla wa-Layla* and *Kitāb al-Ḥikāyāt al-'Ajība* »
- Francesca BELLINO (PR associée, Università di Napoli "L'Orientale") : « Travelling with Sindbad from the Orient to Versailles »
- Guy MEYER (Docteur en histoire, co-éd. du *Journal parisien* de Galland et bibliographe) : « La diffusion des *Mille et Une Nuits* ; Antoine Galland, ses libraires-imprimeurs et son lectorat »

11h-11h30 **Pause-café**

11h30-12h20 Présidence : Ibrahim AKEL

- William GRANARA (PR émérite, Harvard University) : « Custom, Etiquette, and Law in *Arabian Nights* Love Stories »
- Salma ROUYETT (doctorante, Faculté des Sciences de l'Éducation, Université Mohammed V, Rabat) : « Mille et une Shéhérazade dans l'œuvre de Mohamed Leftah »

12h20-13h30 **Pause-déjeuner**

13h30-14h20 Présidence : Hédia KHADHAR

- Aboubakr CHRAÏBI (PR, CERMOM, Inalco) : « Le rapport des *Mille et Une Nuits* à la culture arabe ; fausses idées et beaux succès »
- Faezeh BEKHNAVEH-HALLER (doctorante, CERMOM, Inalco) : « De Shahrzād à Shahrnāz ; les racines épiques et mythologiques des personnages du récit noyau des *Mille et Une Nuits* selon Bahrām Beyzā'ī »

14h20-14h50 **Pause-café**

14h50-15h40 Présidence : Francesca BELLINO

- Thomas RICHARD (Chercheur associé, Centre Michel de l'Hospital, Université d'Auvergne) : « Métamorphoses et politique des *Mille et Une Nuits* au cinéma »
- Rachid MENDJELI (Chercheur associé, LAS, EHESS) : « Pier Paolo Pasolini et l'anthropologie sociale ; *Il fiore delle mille e una notte*, une fiction ethnographique et cinématographique des métamorphoses des *Mille et Une Nuits* ? »

15h50-16h35 Présidence : Ulrich MARZOLPH

Conférencière principale / Key Speaker, Mirella CASSARINO (PR, Università degli studi di Catania) : « Le renouvellement des *Mille et Une Nuits* dans la culture italienne au XXe siècle par la traduction ; mécanismes et effets »

16h35-17h **Discussion générale**

17h-18h **Projection d'extraits cinématographiques sur les *Mille et Une Nuits* (Laurent Bazin)**

18h-18h30 **Clôture du colloque**

